CANZONIERE C

- letto 430 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0149r_large.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0149v_large.jpg

- letto 315 volte

Edizione diplomatica

[c. 149 r.]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Je%20chantasse%201_2.jpg
M(ou)lt chantaisse uolentiers liement. se ie trouaisse en mon cuer loichoisson. maix ie ne sai dire se ie ne ment. caie damors nulle riens sire non. por ceu nen puix faire lie chanson. camors lou me desensaig ne. (et) ueult ke iaince (et) ne ueult ke iai taigne. ensi me tient amors en desespoir. ke ne mocist ne ne lait ioie auoir. **Gerniers dairches** **I**e ne doi pais amors trop mal uoloir. se la millor dou monde
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Je%20chantasse%202_1.jpg

mon cuer rant. konkes bialteis ne fist si son pooir. destre en .i. leu si
amerousement. com elle ait fait en son tres biaul cors gent. nait riens
ca biaulteit ne taigne. ne cuit kenli nulle faisson. fors cun petit li mes
siet se mest uis. ceu ken uers moi tient ces ieuls trop eschis. **Q**(ua)nt /ie/ res
gairt son debonaire uis. (et) ie la prie por bel respons auoir. nest merueille
sen lesgairt mabahi. car ie cognois ma mort (et) sai de uoir. pues ke mer
cis ne mi puet riens ualoir. ne sai ou boen confort praigne. ke ces or
guels mocist (et) li mahaigne. he franche rien crueil tant mar uos ui.
q(ua)nt por amor naskistes sens merci. **D**eus ke ferai pertirai moi de li.
ains ke samor me per ait tout occis. nenil uoir lais. ains mestuet est(re)
ensi. kamors me tient asa uolentei pris. ki ait mon cuer en li por morir

[c. 149 v.]



mis. ne iamaix tant ne li taigne. se ceste amor mocist. bien len couaigne.
muels ain morir ensi en boen consir. ke uiure iries (et) a mamort hair.
Pues ke mes cuers ne se ueult reuenir. de uos dame por cui il mait guer
pi. amone auries sel doignies retenir. car sil reuient amoy ait il failli.
por uostre honor (et) por deu uos enpri. ke de li pitie uos praigne. kel monde
nait si crueil traixon. com bel samblant (et) couraige felon. **A**mors coi
kil men auaigne. ma dame merci. de ceu kelle me doigne tenir asien. ne
iai de sa prixon ne quier issir. se mors ou naureis non. kil nafiert pais
ke nuls sen plaigne.

- letto 325 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Gerniers dairches	Gerniers Dairches
	I
M(ou)lt chantaisse uolentiers liement. se ie trouaisse en mon cuer loichoisson. maix ie ne sai dire se ie ne ment. caie damors nulle riens sire non. por ceu nen puix faire lie chanson. camors lou me desensaig ne. (et) ueult ke iaince (et) ne ueult ke iai taigne. ensi me tient amors en desespoir. ke ne mocist ne ne lait ioie auoir.	Moult chantaisse volentiers liement se je trovaisse en mon cuer l'oichoiss maix je ne sai dire se je ne ment c'aie d'amors nulle riens s'ire non, por ceu nen puix faire lie chanson, c'amors lou me desensaigne et veult ke j'ain ce et ne veult ke j'aita ensi me tient amors en desespoir, ke ne m'ocist ne ne lait joie avoir.
	II

Ie ne doi pais amors trop mal uoloir. se la millor dou monde mon cuer rant. konkes bialteis ne fist si son pooir. destre en .i. leu si amerousement. com elle ait fait en son tres biaul cors gent. nait riens ca biaulteit ne taigne. ne cuit kenli nulle faisson. fors cun petit li mes siet se mest uis. ceu ken uers moi tient ces ieuls trop eschis.	Je ne doi pais amors trop mal voloir se la millor dou monde mon cuer ran k'onkes bialteis ne fist si son pooir d'estre en .i. leu si amerousement com elle ait fait en son tres biaul cors n'ait riens c'a biaulteit ne taigne, ne cuit, k'en li nulle faisson fors c'un petit li messiet, se m'est vis, ceu k'envers moi tient ces ieuls trop e
	III
Q(ua)nt /ie/ res gairt son debonaire uis. (et) ie la prie por bel respons auoir. nest [merueille sen lesgairt mabahi. car ie cognois ma mort (et) sai de uoir. pues ke mer cis ne mi puet riens ualoir. ne sai ou boen confort praigne. ke ces or guels mocist (et) li mahaigne. he franche rien crueil tant mar uos ui. q(ua)nt por amor naskistes sens merci.	Quant je resgairt son debonaire vis et je la prie por bel respons avoir, n'est merveille s'en l'esgairt m'abahi car je cognois ma mort et sai de voir, pués ke mercis ne mi puet riens valoi ne sai ou boen confort praigne ke ces orguels m'ocist et li mahaigne He franche rien crueil, tant mar vos v quant por amor naskistes sens merci!
	IV
Deus ke ferai pertirai moi de li. ains ke samor me per ait tout occis. nenil uoir lais. ains mestuet est(re) ensi. kamors me tient asa uolentei pris. ki ait mon cuer en li por morir mis. ne iamaix tant ne li taigne. se ceste amor mocist. bien len couaigne. muels ain morir ensi en boen consir. ke uiure iries (et) a mamort hair.	Deus, ke ferai? Pertirai moi de li ains ke s'amor me perait tout occis? Nenil voir, lais! Ains m'estuet estre e k'amors me tient a sa volentei pris; ki ait mon cuer en li por morir mis ne jamaix tant ne li taigne se ceste amor m'ocist bien l'en conaig muels ain morir ensi, en boen consir, ke vivre iriés et a ma mort haïr.
	V
Pues ke mes cuers ne se ueult reuenir. de uos dame por cui il mait guer pi. amone auries sel doignies retenir. car sil reuient amoy ait il failli. por uostre honor (et) por deu uos enpri. ke de li pitie uos praigne. kel [monde nait si crueil traixon. com bel samblant (et) couraige felon.	Pués ke mes cuers ne se veult reveni de vos, dame, por cui il m'ait guerpi, amone auriés sel doigniés retenir car s'il revient a moy ait il failli. Por vostre honor et por Deu vos en p ke de li pitié vos praigne k'el monde n'ait si crueil traïxon com bel samblant et couraige felon.
	VI
Amors coi kil men auaigne. ma dame merci. de ceu kelle me doigne tenir asien. ne iai de sa prixon ne quier issir. se mors ou naureis non. kil nafiert pais ke nuls sen plaigne.	Amors, coi k'il m'en avaigne, ma dame merci de ceu k'elle me doig tenir a sein, ne jai de sa prixon ne quier issir se mors ou navreis non k'il n'afiert pais ke nuls s'en plaigne.

- letto 394 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-108

Links:
[1] https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/149r/0/Sequence-2614